

第40回 医療相談会

月 日 2016年11月6日(日) 10:00-14:00(受付)

場 所 信愛病院(社会福祉法人信愛報恩会)

住 所 〒204-0024 東京都清瀬市梅園 2-5-9

連絡先 080-5544-7577

費 用 無 料 (年齢 15 才以上外国人及び日本人・人数 60 人)
弁護士による無料相談会

| 検 査 項 目 | | |
|-----------|---------|-------------------|
| ● 胸部レントゲン | ● 尿 検 査 | ● 子宮頸癌検査 (希望者) |
| ● 血 圧 | ● 問 診 | ● 心電図 |
| ● 血液検査 | ● 身体測定 | |

連絡・問い合わせ先

080-5544-7577 (長澤) 毎日 19:00-22:00

予約も可能です

注意事項

- ◇ 検査 6 時間前は食事を避けてください。水飲み摂取可能
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中の方は X 線撮影を受けられません。
- ◇ X 線撮影を受ける方は金具のついた服はさけてください。
- ◇ 対象年齢 15 才以下は応相談です。

結果説明会のお知らせ

月 日 2016年11月27日(日) 13:00-15:00

場 所 信愛病院(社会福祉法人信愛報恩会)

住 所 〒204-0024 東京都清瀬市梅園 2-5-9

連絡先 080-5544-7577

こられない方は郵送します。

主 催 NPO 法人北関東医療相談会 信愛病院(社会福祉法人信愛報恩会)

共 催 みずほ社会貢献ファンド(役職員募金)

後 援 日本国際協カシステム 日本財団 三井物産(株) カリタスさいたま、

(申請中) 東京都、東京都社会福祉協議会、清瀬市、清瀬市社会福祉協議会

清瀬市国際交流協会

รับรักษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 40

วัน อาทิตย์ ที่ 6 พฤศจิกายน 2016 10:00 - 14:00 น. (ลงทะเบียน)
 สถานที่ โรงพยาบาลชินโอ (สวัสดิการสังคมชินโอโฮอิงไค)
 ที่อยู่ 〒 204-0024 โตเกียว คियोเซชิ อุเมะไซโนะ 2-5-9
 โทร 080-5544-7577
 ค่าใช้จ่าย ฟรี (อายุมากกว่า 15ปี ▪ จำนวน 60 คน)
 รับรักษาปัญหาโดยทนายความโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---------------------------|
| - เอ็กซเรย์ปอด | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | (สำหรับผู้ที่ต้องการตรวจ) |
| - การตรวจเลือด | - การวัดร่างกาย | - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00 น.

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณางดอาหารก่อนเข้ารับการตรวจ 6 ชั่วโมง สามารถดื่มน้ำได้
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาอย่าสวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่
- ◆ ผู้ที่อายุต่ำกว่า 15 ปี กรุณาปรึกษา

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วันอาทิตย์ ที่ 27 พฤศจิกายน 2016 เวลา 13:00-15:00 น.

สถานที่ โรงพยาบาลชินโอ (สวัสดิการสังคมชินโอโฮอิงไค)
 ที่อยู่ 〒 204-0024 โตเกียว คियोเซชิ อุเมะไซโนะ 2-5-9
 โทร [ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577](tel:080-5544-7577)

ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์

ผู้อุปถัมภ์หลัก : ศูนย์ให้คำปรึกษาทางสุขภาพจิตตะวันตก NPO โรงพยาบาลชินโอ (สวัสดิการสังคมชินโอโฮอิงไค)

ผู้ร่วมอุปถัมภ์ : Mizuho Social Contribution Fund (เงินบริจาคจากสมาชิก)

ผู้ให้การสนับสนุน : Japan International Cooperation System , มูลนิธินิปปอน , Mitsui & Co, Ltd , CARITAS SAITAMA

อยู่ระหว่างดำเนินการยื่นเรื่อง : กรุงโตเกียว , สวัสดิการสังคมกรุงโตเกียว , อำเภอคियोเซะ , สวัสดิการสังคมอำเภอคियोเซะ , สมาคมนานาชาติคियोเซะ

The 40th Medical Mission

English Version

Medical Check-up & Consultation for the People who have Economic Problems.

Date: Sunday 06th, November 2016

Reception Time: Starts at 10:00 am sharp – Finish at 2:00 pm.

Venue: Shin-Ai Hospital, 2-5-9, Umezono Kiyose-shi, 〒204-0024, Tokyo.

1. General Health Check including examinations described in the blue circle below.
2. Consultation with the lawyer about such as "Visa status", "Divorce" and "Labor" issues.
3. Objective patients should be over 15 years old Japanese and foreigners.
4. Expected number of patients will be 60.

Note: The cost of General Health Check will be free of charge.

We will take care of your children during you have consultation and examinations.

Medical Examinations

1. Chest X-ray
2. Medical Consultation
3. Blood Pressure
4. ECG
5. Blood Test
6. Urine Test
7. Uterine Cancer Examination (on request)

Your reservation would be available.

Contact for reservation or enquiry:

080-5544-7577, (Nagasawa), 19:00-22:00 (Everyday)

Important Note;

- Please be punctual. (Don't forget the reservation time)
- Pregnant woman cannot receive the X-ray examination.
- Don't eat and drink 6 hours prior to the examination except for the water.
- Objective must be over 15 Y.O. (Negotiable)

The examination result and the advice by the doctor will be given as below;

Date: Sunday 27th, November 2016.

Venue: Shin-Ai Hospital,

If you will be not able to come on the day, we will send the result to your address.

Sponsored by; NPO Kita-kanto Iryou Soudan-kai / Shin-Ai Hospital

Co-sponsored by; Mizuho Social Contribution Fund, Mitsui-Bussan, Caritas Saitama,

Japan International Cooperation System and The Nippon Foundation

(under the application) Tokyo Metropolitan office, Kiyose City, Kiyose Shakaihukushi kyougikai and Kiyose Kokusai-kouryu Kai.



Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 40

Thời gian Chúa Nhật ngày 6 tháng 11 năm 2016 Từ 10:00 ~14:00

Địa điểm Shinai Hospital

Địa chỉ 〒204-0024 Tokyo Kiyose-shi Umezono 2-5-9

Liên lạc về **080-5544-7577**

Phí khám bệnh Miễn phí (trên 15 tuổi , khoảng 60 người)

Chú ý Có luật sư tư vấn về luật pháp

Nội Dung Chuẩn Đoán

- * Chụp X-quang
- * Thử nước tiểu
- * Khám tử cung (người có yêu cầu)
- * Đo huyết áp
- * Chuẩn đoán của bác sĩ
- * Xét nghiệm máu
- * Cân trọng lượng , đo chiều cao
- * Đo nhịp tim (người có yêu cầu)

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa - Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00
Có thể hẹn trước.

Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

Thông Báo Ngày Giải Thịch Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 27 tháng 11 năm 2016 từ 13:00 – 15:00
- **Địa điểm** Shinai Hospital
- **Địa chỉ** Tokyo Kiyose-shi Umezono 2-5-9
- **ĐT** 080-5544-7577 (Thầy Nagasawa)
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

NHÀ TÀI TRỢ

NPO Houjin Kita Kantou Iryo soudan kai ; Bệnh viện Aosora (Iryo Fukushima kyoudou Kumiai Ibaraki)

ĐỒNG TÀI TRỢ

MIZUHO Shakai Koken Found (Yakushokuinboukin)

Hỗ Trợ Japan International Cooperation System- Nihon Zaidan MitsuiBussan CaritasSaitama Ibaraki-ken, Torideshi, Ibarakiken kanobengoshiYushi, Torideshiken kokusai kouryu kyokukai



제 40 회 의료상담회

◎월 일 2016년 11월 6일 (일) 10:00-14:00 (접수)

◎장 소 싱아이병원 (사회복지법인 싱아이보은회)

◎주 소 〒204-0024 도쿄도 키요세시 우메조노 2-5-9

연락처 080-5544-7577

◎비 용 무료 (15 세 이상 60 명까지)

※변호사 무료상담(재류자격,이혼문제,노동문제 등등)

《검사 항목》

- | | | |
|-------|--------|----------------------|
| ■엑스레이 | ■소변 검사 | ■자궁경암 검사 (원하시는 분) |
| ■혈 압 | ■문 진 | |
| ■혈액검사 | ■신체측정 | ■심전도 |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 19:00-22:00(예약가능)

주의사항

- ☆ 검사 6 시간전에는 식사를 피해주시요. (물은 마셔도 괜찮습니다.)
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신부는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영하실 분은 금속 장신구가 붙지 않은 T 셔츠를 입으세요.
- ☆ 15 세 이하는 문의 바랍니다.

【결과 설명회에 대한 안내】

◎일시 11월 27일 (일) 13:00-15:00

◎장소 싱아이병원 (사회복지법인 싱아이보은회)

도쿄도 키요세시 우메조노 2-5-9

※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.

- | | |
|-------|--|
| 주 최 | NPO 법인키타칸토의료상담회, 싱아이병원 (사회복지법인 싱아이보은회) |
| 공동 개최 | 미즈호사회공헌펀드(임직원 모금) |
| 후 원 | 일본국제협력시스템, 일본재단, 미쓰이물산(주), 카리타스사이타마, 아카이하네 (신청중) 도쿄도, 도쿄도사회복지협의회, 키요세시, 키요세시사회복지협의회, 키요세시국제교류협회 |



Consulta médica para inmigrantes y personas con dificultades económicas

Fecha Domingo 2016/11/6, de 10:00 AM a 2:00 PM

Lugar Hospital SHIN-AI

〒204-0024

2-5-9, Umezono, Kiyose-shi en Tokio

Servicios ofrecidos: Consulta de medicina general, examen físico, presión arterial, examen, de sangre y orina, radiografía de tórax, electrocardiograma (opcional), examen ginecológico y examen de cáncer de cuello uterino (opcional). También se ofrecerá consultas legales gratuitas.

Costo: Gratuito 15 años de edad o más Hasta 60 Número de personas

Información y citas: 080-5544-7577 (Sr. Nagasawa, de 19:00 a 22:00)

Tenga presente que:

o No debe comer 6 horas antes de los exámenes.

o Ser puntual a su cita.

o No usar objetos metálicos durante la radiografía, de preferencia use una camiseta

o No pueden tomarse la radiografía los niños menores de 12 años y personas embarazadas.

Consulta médica y entrega de resultados: Domingo 2016/11/27, Desde las 13:00 PM hasta 15:00 PM

Lugar: Hospital Shin-ai (Teléfono, 080-5544-7577)

Si no puede venir, puede sólo recibir el resultado por correo.

Organiza y auspicia: Asociación de consultas y actividades médicas de la región norte de Kanto y el hospital Shin-ai de Utsunomiya.

Co-auspicia: Mizuho

Colabora: Japan International Cooperation System, Mitsui, Caritas Saitama, Municipalidad de Kiyose , Municipalidad de Tokio, Asociación de servicio social de Tokio y de Kiyose, asociación de jóvenes cooperantes internacionales de Kiyose.



みずほ社会福祉ファンド (投資員組合)



40^a Consulta Médica Coletiva

Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

Data e horário : 6 de 11 de 2016 (dom) 10:00 às 14:00

Local: Shinai Hospital

Endereço: 2-5-9 umezono Kiyoseshi Tokyo 〒204-0024

Fone: 080-5544-7577(Nagasawa)

Taxa: Gratuito (15 anos ou mais de idade, Até 50 Número de pessoas)
A consultas jurídicas com advogado gratuitamente

Exames Gerais a serem realizados

- Raio-X tórax
- Exame de sangue
- Consulta geral,
- Exame Físico
- Pressão arterial
- Exame de urina,
- Câncer de útero(Candidato)
- Eletrocardiograma(Candidato)

Contato: **080-5544-7577** (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)
As reservas poderão ser efetuadas

Observações:

- ☆ Jejum no dia do exame. (6 horas antes do exame)
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 15 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médicos:

Data: 30 de 10 de 2015 (dom) 12:00 às 14:00

Local: Shinai Hospital

Endereço: 2-5-9 umezono Kiyoseshi Tokyo 〒204-0024

Fone: 080-5544-7577

Organização: NPO Kita Kanto iryo-Soudanka i, Shinai Hospital

Parceria: MIZUHO SyakaiKoken Fand

Comissão Mitui bussan nihonzaidan caritas saitama Kiyoseshi JicsJapan
Tokyoto kokusai kouryukyokai

Ika-40 MISYON MEDIKAL

Libreng Pagsusuri ng Kalusugan at Konsultasyon

Petsa: Nobyembre 6 (Linggo) ng 10 : 00am-2 : 00pm

Lugar: Shinai Hospital

2-5-9 Umezono Kiyose-shi Tokyo 〒204-0024

**Telephone: 080-5544-7577 at makipag-ugnayan po kay Mr. Nagasawa
Maaaring magpareserba.**

Eto po ay para sa mga taong may suliranin sa pangkabuhayan kaya lahat po ng pagsusuri ay libre.

I.Medikal na Pagsusuri

- X-ray
- presyon ng dugo
- pagsusuri ng dugo
- pagsusuri sa ihi
- sukat ng katawan (taas/timbang/lapad/bigat)
- pagsusuri sa matris
- elektrokardyogram

II.Konsulta sa Abogado

- pananatili o panirahan sa bansang Hapon
- deborsyo
- suliranin ng manggagawa

(Ang may mga anak na maliliit ay maaaring iwan Sa 'Kids Room').

PAALALA:

- ✧ Mangyaring iwasan ang pagkain 6 na oras bago magpasuri ngunit pedeng uminom ng tubig
- ✧ Pumunta sa takdang oras lalo na sa mga nagpareserba.
- ✧ Ang mga buntis at batang may edad 12 pababa ay hindi maaaring magpa X-ray
- ✧ Para sa mga magpapa X-ray iwasan magsuot ng butones o metal na palamuti
- ✧ Edad na 15 na gusting magpasuri ay maaaring pagusapan.

RESULTA AT PAYO NG DOKTOR

Petsa: Nobyembre 27 (Linggo) ng 1 : 00pm-3 : 00pm

Lugar: Shinai Hospital

2-5-9 Umezono Kiyose-shi Tokyo 〒204-0024

Telephone: 080-5544-7577 Mr. Nagasawa

(Maaaring ipadala sa koreyo ang resulta sakaling hindi makapunta.)

BUMUBUO: NPO Kita Kantoiryosodan-kai SHINAI HOSPITAL

Co-sponsored: Mizuho Social Contribution Fund Japan International Cooperation System

Nippon Foundation Mitsui & Co., Ltd. Caritas Saitama

sponsor na pending Tokyo Metropolita Government, Tokyo Metropolitan Council of Social Welfare, Kiyose, Kiyose City Social Welfare Council Kiyose City International

Exchange Association

